

Śrī Kṛṣṇa Kathāmṛta Bindu

A Gopal Jiu Kiadó kéthetente megjelenő mini e-magazinja

75. szám | *Kāmadā Ekādaśī* | 2024. április 19.

GOVINDA KEŚĪGHĀṬÁNÁL

Ő Isteni Kegyelme
A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

smerāṁ bhaṅgī-traya-paricitāṁ sāci-vistīrṇa-dṛṣṭiṁ
vaṁśī-nyastādhara-kiśalayām ujjvalāṁ candrakeṇa
govindākhyāṁ hari-tanum itaḥ keśi-tīrthopakaṇṭhe
mā prekṣiṣṭhās tava yadi sakhe bandhu-saṅge 'sti raṅgaḥ

Kedves barátom! Ha valóban a világi barátaidhoz ragaszkodsz, akkor ne nézz a Keśīghāṭánál, a Yamunā partján álló Úr Govinda mosolygó arcára! Szeme sarkából ide-oda pillantva fuvoláját a frissen virágot hozott ágacskához hasonló ajkához érinti. Három helyen hajtott transzcendentális teste a holdfényben igen ragyogónak látszik.

Magyarázat

Ez az idézet a *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* egyik, a gyakorlati odaadó szolgálattal kapcsolatos verse. Feltételekhez kötött életük során az emberek általában a társadalom, a barátság és a szerelem örömeibe merülnek. Ez az úgynevezett szeretet viszont csak kéj, nem szeretet, de az emberek elégedettek a szeretet ilyen hamis megértésével. Vidyāpati, Mithilā nagyszerű tanult költője mondta, hogy a barátságból, társadalomból vagy családi életből nyert öröm olyan, mint egy csepp víz, a szívünk viszont óceánnyi boldogságra vágyik. Ezért hát a szívet az anyagi létezés sivatagához lehet hasonlítani, ami az öröm óceánnyi vizét igényli, hogy a szárazságát enyhítse. Ha a sivatagban van egy csepp víz, az ember persze mondhatja, hogy az víz, de ennyire kevés víznek nincs értéke. Ebben a világban ehhez hasonlóan senki nem elégedett a társadalmi, a baráti vagy a szerelmi ügyei során. Ezért ha valaki valódi szeretetet akar érezni a szívében, akkor Govinda lótuszlábait kell felkutatnia! Ebben a versben Rūpa Gosvāmī arra figyelmeztet, hogy ha valaki a társadalmi, baráti és szerelmi örömök során akar elégedetté válni, akkor nem szabad, hogy Govinda lótuszlábai menedékét keresse, mert ha így tesz, az elfeledteti vele mindezt az összes apró, úgynevezett örömöt. Aki viszont nem elégedett ezekkel az „örömökkel", az keresheti Vṛndāvanában, a Yamunā partján, Keśī-tīrthánál, Keśīghāṭánál álló, s az összes *gopīt* vonzó Govinda lótuszlábait ❀

Śrīla Prabhupāda: Fordítás és magyarázat
Śrī Caitanya-caritāmṛta Ādi-līlā 5. fejezet, 224. vers

MIÉRT NEM ÉREZZÜK KṚṢṆA KÖZELSÉGÉT?

Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura

Az élőlény természeténél fogva a Legfelsőbb Úr szolgája. De ha nem vagyunk állandóan az Úr és *bhaktái* társaságában és nem szolgáljuk Őket folyamatosan, akkor hogyan érezhetnénk magunkat közel az Úrhoz? Ha anyagi dolgokkal vagyunk elfoglalva, akkor hogyan hallanánk meg az Urat? Most hamis remények bűvölnek el bennünket, ezért

rosszul ítélünk meg dolgokat, s így rendkívül belefeledkezünk ebbe a világba. Azért ítélünk meg rosszul dolgokat, mert eltávolodtunk az életünk eredeti forrásától. Aki futóhomokba lép, az gyorsan el is süllyed! Ehhez hasonlóan, amire támaszkodunk csalóka alappal bír, s ez az, amiért belesüllyedünk az anyagi óceánba. Ahelyett, hogy Kṛṣṇa útján járnánk, az időnket – gonosz vágyak által megszállottan – anyagi erőfeszítésre fordítjuk. *Viṣṇu-māyā*, az Úr illuzórikus energiája pedig azáltal tart bennünket bebörtönözve, hogy megengedi, hogy anyagi élvezőkké, a munka eredményéért cselekvő emberekké váljunk. Óvatosnak kell hát lennünk! Tudnunk kell, hogy minden lépésnél útmutatásra van szükségünk. Rendkívül elővigyázatosnak kell lennünk! Minden lépésnél tanítást igénylünk, minden lépésnél *Gurudeva* irányítására szorulunk!

A *bhakták* szolgálata számunkra előnyösebb, mint az Úr szolgálata. Az élőlénynek több haszna származik abból, ha a *bhakták* társaságában van, mint abból, hogy ha az Úr társaságában lenne. Egy *bhakta* lakhelye – ami azt jelenti, hogy *Gurudeva* lakhelye – a tiszta odaadó szolgálat számára kedvezőbb, mint az Úr lakhelye. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura azt mondta: *yathāya vaiṣṇava-gaṇa sei sthāna vṛndāvana* – ahol *Vaiṣṇavák* élnek, az a hely Vṛndāvana! (*Kalyāna-kalpataru* 1. ág, 14. fejezet, 4. vers) Meg kell próbálnunk megérteni e szavak teljes jelentését! De ha *Gurudeva* szolgálatával szemben közömbössé válunk, akkor nem lehetünk szolgák. Csak büszkék és arrogánsak maradunk. S továbbra is csak külsődleges gondolatokba bonyolódunk.

A teista világban Śrī Śrī Rādhā Govinda lótuszlábainak szolgálatánál nem létezik magasabb rendű gondolat. Ezért kell folyamatosan *hari-kathāt* hallanunk, hogy így ne legyünk megfosztva az Úr szolgálatától, az Úrétól, Aki *adhokṣaja*, túl van az érzékeken. Ha pedig folyamatosan *hari-kathāt* hallunk, akkor majd nem leszünk a saját érzékeinkre és a hamis logikára utalva. Nagy figyelmet kell fordítanunk az odaadó szolgálatra, mivel sok-sok életet töltöttünk azzal, hogy más dolgokat csináltuk. Nagyon figyelmesnek kell lennünk, hogy még ebben az életünkben kielégítsük a legnagyobb szükségletünket. Ha egy *bhakta* állandóan nagy figyelemmel, hatalmas ragaszkodással és szeretettel szolgálja *Gurut* és Kṛṣṇát, akkor egészen biztos, hogy érezni fogja Kṛṣṇa jelenlétét. ❁



Egy Kali-yuga Tanítvány

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura
Bāula Saṅgīta, 6. ének

eo to' eka kalir celā
māthā ne ā kapni parā, tilak nāke, galāy mālā

Íme itt a *kali-yuga* személyiségének egy tanítványa! A feje mindig leborotválva, s csak ágyékkötőt visel, *tilaka* az orrán, nyaka körül pedig *tulasī* lánc.

dekhte vaiṣṇaver mata, āsalo śākta kājer belā
sahaja-bhajan korchena māmu, sa ge lo'ye parer bālā

Úgy öltözik, mint egy *Vaiṣṇava*, de úgy viselkedik, mint egy olyasvalaki, aki az anyagi energia imádója. *Sahaja-bhajanát*[1] végez, és így nagybácsiként pózol, hogy a fiatal szüzek tiltott társaságát elfogadhassa.

sakhī-bhāve bhajchena tā're, nije ho'ye nanda-lālā
kṛṣṇa-dāser kathār chale mahā-janake dicchena śalā

Ezeket a lányokat *sakhīnak* elfogadva magára Nanda fiaként gondol, s azzal, hogy megtévesztő módon arról beszél, mindenkinek *kṛṣṇa-dāsává* kell válnia, Kali e tanítványa éles dárdát hajít az Úr igaz *bhaktái* felé.

nava-rasika āpane māni' khācchena ābār mana-kolā
bāul bole dohāi, o bhāi, dūra koro e līlā-khelā.

A *nava-rasikákat*[2] mesterséges elismerésben

részesítve így eszi saját elmebeli koholmányainak banánját. „Ó, testvérek! Hagyjatok fel Kṛṣṇa és a *gopīk* játékos kedvteléseinek utánzásával!" – mondja Cāṅda Bāula[3].

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura: *Bāula Saṅgīta.*
Angol fordítás: Daśaratha-suta dāsa.
Nectar Books. 1994, Union City

1 - *sahaja-bhajan*: könnyű imádat
2 - *nava-rasika*: „kilenc személy, aki megízlel" (például Śrī Caṇḍīdāsa, Śrī Vidyāpati, Śrī Bilvamaṅgala, Śrī Rāmānanda Rāya, Śrī Rūpa Gosvāmī)
3 - Cāṅda Bāula volt Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura álneve

A Dicsőséges Śrī Vṛndāvana-dhāma

Śrīla Jīva Gosvāmī: Gopāla-campū – részlet

A *Śrīmad-Bhāgavatam* Tizedik Ének, 11. fejezetének 36. versében Śrīla Śukadeva Gosvāmī azt mondja, hogy Vṛndāvana egy csodálatos, gyönyörűséggel teli hely:

vṛndāvanaṁ govardhanaṁ
yamunā-pulināni ca
vīkṣyāsīd uttamā prītī
rāma-mādhavayor nṛpa

Amikor Rāma és Kṛṣṇa megpillantotta Vṛndāvanát, a Govardhana hegyet és a Yamunā folyó partját, akkor mindketten hatalmas örömöt éreztek.

Vṛndāvanában ott van a Govardhana hegy, amit pedig a következő szavak dicsőítenek:

yad gokuleśvara iti prathiti purāṇe
kṛṣṇasya tad bhavati gokulam asya dhāma
govāsatā ca kila gokulatā-nidānaṁ
govardhanas tad iha sarva-nidhānam eva

A *Purāṇák* az Úr Kṛṣṇát Gokuleśvarának, Gokula mesterének nevezik, s ez megerősíti azt az igazságot, hogy Gokula az Úr Kṛṣṇa lakhelye. A *surabhi* tehenek lakhelye szintén Gokula, a Govardhana hegy pedig az Úr Kṛṣṇa és az Ő teheneinek a menedéke.

A következőt is olvashatjuk:

tri-jagati mānasa-gaṅgā govardhanam api vibhindatī viditā
aham iha manye kṛṣṇa-snehaja-dhārā tad-antaraṁ viśati

A három világban a Mānasa-gaṅgāt és a Govardhanát két külön helynek tekintik, de én egynek vélem őket; a Kṛṣṇa iránti szeretet árja mindkettő, mely elönti ezt a világot.

És így folytatódik:

tasmin śrī-hari-rādhayor yugalitaṁ yad bhāti kuṇḍa-dvayaṁ
saṁsaṅgena parasparaṁ parimalān manye tayos tan-miṣam
premāsīt prakaṭaṁ yataḥ śvasanakaiḥ kampānvitaṁ jādya-yug
bhaktārdra-sthiti-kṛc ca tad ghana-rasākāraṁ darīdṛśyate

A Rādhā-kuṇḍa és a Śyāma-kuṇḍa Śrī Śrī Rādhā és Kṛṣṇa szerető találkozása, e tavak édes illata igazából Śrī Śrī Rādhā és Kṛṣṇa heves ölelése, a szél kettőjük szenvedélyes pillantása és a remegésük, a tavak vize pedig a nektárrá olvadt szenvedélyes szeretetük.

A Yamunāról a következőt olvashatjuk:

snāna-jāta-sukṛtān na kevalāt
sphūrtidā muraripo raveḥ sutā
vīkṣaṇād api yato bibharti sā
śyāma-dhāma-vara-mādhurī-dhurām

Annak, aki csak megfürdik a vizében, a Yamunā megadja a képességet, hogy az Úr Kṛṣṇát megpillanthassa. Aki pedig látja a Yamunāt, azt Kṛṣṇa lakhelyének édességével áldja meg.

Ez pedig egy, a Yamunā valódi azonosságáról szóló találgatás:

śva-snigdha-vṛnda-viṣaya-priyatā-mahimnā
svedāṁśa eva kim u kṛṣṇatanor visārī
vṛndasya kṛṣṇa-viṣaya-priyataiva kiṁ vā
tad-bhāva-bhāvita-gatir bhavati sma kṛṣṇā

A Yamunā az Úr Kṛṣṇa testéről származó egyetlen izzadságcsepp? Vagy az Úr Kṛṣṇa iránti szeretet, a szeretet, mely egy sötét folyó formáját öltötte magára?

A Yamunā partjai hatalmas örömöt és szeretetet nyilvánítanak meg:

adyāpi yāni vibudhān avaloka-mātrāt
puṣṇanti kṛṣṇa-kṛta-rāsa-rasaṁ vibhāvya
tāny atra kiṁ vara-rasāyana-divya-cūrṇair
abhyāsataḥ sva-pulināni cinoti saurī

A bölcs *bhakták* a Yamunā partján nézelődve az Úr Kṛṣṇa nektári *rāsa-tánc* kedvteléseinek vízióját pillantják meg. A Yamunā homokszemek formájában isteni elixírrel szórt be a partját?

Egy bizonyos *banyanfa* megremegteti a szívünket.

bhāṇḍīrasya sphuṭam adhihari prema kiṁ varṇanīyaṁ
sāntardhānaṁ sthitavati harau bādham antardadhe yaḥ
yāntu svāṁśena ca viṣayatām atra govardhanādyā
loke snigdhā racayitum idaṁ na kṣamaḥ syām itīva

Hogyan tudnám jellemezni azt a szeretetet, amit egy bizonyos *banyanfa* érez az Úr Kṛṣṇa iránt? Amikor az Úr Kṛṣṇa eltávozott ebből a világból, ez a *banyan* így gondolkozott: „A Govardhana hegy és más helyek maradjanak részleges kiterjedéseikben jelen ebben a világban! Nekem nincs erőm itt maradni." És ezután eltűnt.

Ah! Nézzétek azt a mély szeretetet, amit Vṛndāvana erdeje érez!

kutra kutracid agasya dambhataḥ
stambham eti tad idaṁ harer vanam
prāyaśaś cala-dalasya kampratām
aṅkurasya pulakāni sarvataḥ

Olykor az Úr Kṛṣṇa erdeje, mint egy mozdulatlan hegy, csak áll kábultan. Van amikor reszket, a

levelei és szirmai mozognak. Aztán meg hirtelen sok-sok új rügyet hoz, s így, lúdbőrös testtel áll ott eksztázisában.

Az Úr Kṛṣṇa és társainak sokasága miért nem vágyik arra, hogy megjelenjen Vṛndāvana földjén? Ottani jelenlétüket mi nagyon is megfelelőnek látjuk. Néhány *paṇḍita* még azt is mondja, hogy Vraja a nevét az Úr vrajai társainak sokaságáról kapta.

A *Śrīmad-Bhāgavatam* így ír:

tata ārabhya nandasya vrajaḥ sarva-samṛddhimān
harer nivāsātma-guṇai ramākrīḍam abhūn nṛpa

Ó, Parīkṣit Mahārāja! Nanda Mahārāja otthona az Istenség Legfelsőbb Személyiségének és az Ő transzcendentális tulajdonságainak örök lakhelye, ezért mindig természetes módon minden vagyonnal és gazdagsággal meg van áldva, az Úr Kṛṣṇa megjelenésétől fogva pedig a szerencse istennője kedvteléseinek színhelye.

A *Padma Purāṇa* az Úr e világba történő alászállásának jellemzését követve hamarosan leírom az Úr *kalpáról kalpára* történő, Vṛndāvana elbűvölően szép és pazar földjén – ahol számtalan veszélyes agyarú démont megölt – való megjelenését.

Vṛndāvana földjét az anyagi világ lakóinak anyagi teste vagy elméje sosem érintheti. E földet *kadamba* fák és más, a *Varāha Purāṇa* és egyéb szentírások által részletesen bemutatott dicsőséges növények népesítik be. Ezen felül pedig a határain belül az Úr Kṛṣṇa sok-sok örök nektári kedvtelését élvezi Balarāmával, a *gopákkal* és a *surabhi* tehenekkel. E kedvtelések részletes jellemzéséről hallhatunk a *Skanda Purāṇából* és más írásokból is. Mindezekből megérthetjük, hogy Vṛndāvana dicsőségének és szépségének nincs határa! Sőt, azt is láthatjuk, hogy Vṛndāvana nem ehhez a világhoz tartozik!

Maga Kṛṣṇa a *Bṛhad-gautamīya Tantra* következő szavaival mutatja be Vṛndāvanát:

idaṁ vṛndāvanaṁ ramyaṁ mama dhāmaiva kevalam
atra me paśavaḥ pakṣi-mṛgāḥ kīṭā narāmarāḥ
ye vasanti mamādhiṣṇye mṛtā yānti mamālayam
atra yā gopa-kanyāś ca nivasanti mamālaye
yoginyas tā mayā nityaṁ mama sevā-parāyaṇāḥ
pañca-yojanam evāsti vanaṁ me deha-rūpakam
kālindīyaṁ suṣumnākhyā paramāmṛta-vāhinī
atra devāś ca bhūtāni vartante sūkṣma-rūpataḥ
sarva-deva-mayaś cāhaṁ na tyajāmi vanaṁ kvacit
āvirbhāvas tirobhāvo bhaven me'tra yuge yuge
tejo-mayam idaṁ ramyam adṛśyaṁ carma-cakṣuṣā

Vṛndāvana az Én elbűvölő lelki hajlékom, s amikor az ott élő tehenek, madarak, őzek, más állatok, az emberek vagy félistenek meghalnak, akkor az örök lelki hajlékomra jutnak. Sok-sok *gopī* is lakik ott, akik nagyszerű *yoginīk*, örökké Engem szolgálnak odaadással. Vṛndāvana e negyven mérföldes erdeje az Én Saját transzcendentális formám, ahol a nektárként hömpölygő Yamunā a transzcendentális *suṣumṇā-cakra*. Lelki testet megnyilvánítva a félistenek és a bölcsek is Vṛndāvanában élnek, Én pedig, mint minden félisten mestere, sosem hagyom el ezt az erőt. *Yugáról-yugára* megjelenek itt, majd újra eltűnök. Anyagi szemek nem képesek látni Vṛndāvana e dicsőséges és elragadó világát!

Śrīla Jīva Gosvāmī: *Śrī Gopāla-campū*.
Angol fordítás: Kuśakratha dāsa
Kiadatlan kézirat
(az angol magazin megjelenésének évében)

Śrīla Jīva Gosvāmī: *Śrī Gopāla-campū*
granthamandira.org

A Legimádnivalóbb

Śrīla Rūpa Gosvāmī:
Padyāvalī, 83. vers

śyāmam eva paraṁ rūpaṁ purī madhu-purī varā
vaya kaiśorakaṁ dhyeyam ādya eva paro rasaḥ

Śyāmasundara formája a végső forma, Mathurā városa a végső lakhely. Folyamatosan az Úr Kṛṣṇa friss fiatalságán kell meditálni, s a hitvesi szeretet íze a végső íz!

Śrīla Rūpa Gosvāmī: *Padyāvalī*
Angol fordítás: Kuśakratha dāsa

Śrī Kṛṣṇa Kathāmṛta Bindu

Kéthetente megjelenő
ingyenes e-magazin

Kiadja: Gopal Jiu Kiadó
Sri Krishna Balarama Mandir
National Highway No. 5
IRC Village
Bhubaneswar, Odisha, India 751015
Email: katha@gopaljiu.org
Website: www.gopaljiu.org

A Gopal Jiu Kiadó a Krisna-tudatú Hívők Nemzetközi Közösségének (ISKCON) része. ISKCON Alapító-*Ācārya* Ő Isteni Kegyelme A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

Magyar változat: Japablog